

## Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

Hb XI,33-XII,2

Frères, c'est par la foi que les saints vainquirent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la puissance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, guérèrent de leurs maladies, furent vaillants à la guerre, mirent en fuite des armées étrangères. Certains ressuscitèrent pour des femmes leur enfant mort ; d'autres furent livrés aux tourments, et n'acceptèrent point de délivrance, afin d'obtenir une meilleure résurrection ; d'autres subirent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison ; ils furent lapidés, sciés, torturés, ils moururent tués par l'épée, ils allèrent çà et là vêtus de peaux de brebis et de peaux de chèvres, dénués de tout, persécutés, maltraités, eux dont le monde n'était pas digne, errants dans les déserts et les montagnes, dans les cavernes et les antres de la terre. Tous ceux-là, à la foi desquels il a été rendu témoignage, n'ont pas obtenu ce qui leur était promis, Dieu ayant en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas sans nous à la perfection.

Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetons tout fardeau, et d'abord le péché qui nous entrave si facilement, et courons avec persévérance l'épreuve qui nous est proposée, ayant les regards sur Jésus, qui est à l'origine de notre foi et qui la mène à son ultime perfection.

**Alleluia, ton 4 Pentecostaire (Ps. 33, 18 et 20)**

- v. Les justes crient, le Seigneur les écoute, et de toutes leurs angoisses il les délivre.
- v. Nombreuses sont les tribulations des justes, mais le Seigneur les délivre de tout mal.

## Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt X,32-33,37-38, XIX,27-30

En ce temps-là, Jésus déclara : « En vérité, je vous le dis, quiconque me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père qui est dans les cieux ; mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui est dans les cieux. Ne croyez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre ; je ne suis pas venu apporter la paix, mais le glaive. Car je suis venu mettre la division entre l'homme et son père, entre la fille et sa mère, entre la belle-fille et sa belle-mère ; et l'homme aura pour ennemis les gens de sa maison. »

Pierre, prenant alors la parole, lui dit : « Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi ; qu'en sera-t-il pour nous ? » Jésus leur répondit : « Je vous le dis en vérité, quand le Fils de l'homme, au renouvellement de toutes choses, sera assis sur le trône de sa gloire, vous qui m'avez suivi, vous serez de même assis sur douze trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël. Et quiconque aura quitté, à cause de mon nom, ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, ou ses maisons, recevra le centuple, et héritera la vie éternelle. Plusieurs des premiers seront les derniers, et plusieurs des derniers seront les premiers. »

site: [www.cathedrale-orthodoxe.com](http://www.cathedrale-orthodoxe.com)

По благословиению архиепископа Хариупольского Иоанна, Экзарха Патриарха Вселенского

## Приходской Листок

Глас 8-й, Неделя 1-я по Пятидесятнице, Всех святых.

воскресенье 11 июня 2017 dimanche 11 juin

Тон 8 – 1er dimanche après la Pentecôte : de tous les Saints.

### Неделя 1-я по Пятидесятнице, Всех святых.

В первое воскресенье после дня Святой Троицы (Пятидесятницы) Православная Церковь празднует память всех святых. Продолжает празднование Пятидесятницы, когда произошло сошествие Святого Духа на апостолов, Неделя всех святых напоминает о всех святых, которые просияли и которым предстоит просиять благодатью Святого Духа во всем мире от времен Адама и до Второго Пришествия Христа.

Появление церковного празднования всех святых произошло в Восточной части Римской империи в IV-V вв. В проповеди святителя Иоанна Златоуста в день памяти "всех святых, по всему миру пострадавших" говорится, что этот праздник совершается через неделю после праздника Пятидесятницы. Именно этот обычай со временем распространился в Православной Церкви.

В этот праздник все христиане празднуют свои именины - ведь каждый наречен в Крещении именем одного из святых.

То, что День Всех Святых соединен с первым воскресением после Пятидесятницы, говорит о том, что святость это плод Духа Святого. Благодать Святого Духа приносит покаяние и оставление грехов, она же ведет к борьбе со страстями и похотями и приводит в итоге к чистоте и бесстрастию. Сколько всего святых в христианстве - неизвестно. Не все люди, угодившие Богу, известны миру. Не известны имена многих мучеников первых веков христианской церкви, подвижников и монахов-отшельников, молившихся за мир, верующих, расстрелянных в годы безбожия в лагерях. Множество великих подвижников совершали свои подвиги безмолвно и уединенно, так что никто и не знал об их существовании. Церковь и их сегодня молитвенно вспоминает.

**Тропарь святым, глас 4:**

Иже во всем мире мученик Твоих, / яко багряницею и виссом, /  
кровьми Церковь Твоя украсившись, / теми вопиет Ти, Христе Боже: /  
людям Твоим щедроты Твоя низпосли, / мир жительству Твоему даруй, /  
и душам нашим велию милость.

## Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Послание к евреям святого Апостола Павла Евр., XI,33-XII,2

Братья, верой святые покорили царства, творили правду, достигли обещаний, заградили уста львов, угасили силу огня, избежали острия меча, приведены были в силу от немощи, стали крепкими на войне, отразили полки чужих. Были женщины, получившие мертвых своих воскресшими. Другие же были замучены, отказавшись от освобождения, чтобы достигнуть лучшего воскресения. Иные же испытали поругания и побои, а также узы и заключение, были побиты камнями, подвергнуты пытке, перепилены, умерли от меча, провели жизнь в скитаниях в овечьих шкурах, в козьих кожах, терпя недостатки, тесноту, страдания: те, которых мир не был достоин, блуждали по пустыням, по горам, по пещерам и отверстиям земли. И все они, получив доброе свидетельство чрез веру, не вошли в обладание того, что было обещано, потому что Бог предвидел о нас нечто лучшее, чтобы они не без нас достигли совершенства.

Поэтому и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, отложив всякое бремя и легко опутывающий нас грех, будем с терпением проходить предлежащее нам поприще, взирая на Начальника и Совершителя веры, Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебрегши посрамление, и воссел по правую сторону престола Божия.

### От Матфея святое Благовествование Мф., X,32-33,37-38, XIX,27-30

Итак, всякого, кто исповедает Меня перед людьми, исповедаю и Я его перед Отцом Моим, Который на небесах; и кто отречется от Меня перед людьми, отрекусь и Я от него перед Отцом Моим, Который на небесах. Любящий отца или мать более Меня недостойн Меня; и любящий сына или дочь более Меня недостойн Меня; и кто не берет креста своего и не следует за Мною, недостойн Меня.

Тогда ответил Ему Петр: вот мы оставили всё и последовали за Тобою; что же будет нам? И сказал им Иисус: истинно говорю вам, что вы, последовавшие за Мною, – в новом бытии, когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете и вы на двенадцати престолах и будете судить двенадцать колен Израилевых. И всякий, кто оставил дома, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или детей, или земли, ради имени Моего, во сто раз больше получит и жизнь вечную наследует. Многие же будут первые последними и последние первыми.

## Textes pour la liturgie du dimanche:

### Troaire, ton 8 dimanche

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, /  
Tu as accepté d'être enseveli trois jours / pour nous libérer des passions ; //  
notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.

### Troaire, ton 4 Tous les Saints

Parée du sang de tes martyrs du monde entier comme de pourpre et de lin, /  
ton Église te clame par leur intercession, ô Christ Dieu : /  
Étends ta compassion sur tes fidèles ; / accorde la paix à ton peuple //  
et à nos âmes la grande miséricorde.

### Kondakion, ton 8 dimanche

Ressuscité du tombeau, Tu as relevé les morts et ressuscité Adam ; /  
Ève exulte dans ta résurrection //  
et les confins du monde célèbrent ta résurrection d'entre les morts,  
ô Très-miséricordieux.

### Kondakion, ton 8 les saints Martyrs

Comme prémices de la nature, le monde entier t'offre, Seigneur, /  
les Martyrs théophores, à toi qui fais pousser la création ; /  
par leurs supplications et les prières de la Mère de Dieu, //  
garde ton Église dans une paix profonde, ô Très-Miséricordieux.

### Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, /  
médiatrice sans défaillance devant le Créateur, /  
ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, /  
mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, /  
nous qui te clamons avec foi : /  
sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, //  
ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

### Prokimenon, ton 8 (Ps. 75, 12 et 2)

Priez et rendez grâce / au Seigneur notre Dieu.  
v. Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.

**Autre prokimenon, ton 4 :** Le Seigneur est admirable dans ses saints, c'est lui le Dieu d'Israël. (Ps. 67,36) Tous les Saints